

今本《老子》

五十七个章中的模糊点

——帛书《老子》今译



尹振环 著

贵州人民出版社

今本《老子》

五十七个章中的模糊点

——帛书《老子》今译



尹振环 著

贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

今本《老子》五十七个章中的模糊点:帛书《老子》
今译/尹振环著. —贵阳:贵州人民出版社,2006.12
ISBN 7-221-07263-9

I. 今… II. 尹… III. ①道家②老子—研究③老
子—译文 IV. B223.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第164016号

责任编辑:顾庆荣

封面设计:张彪

今本《老子》五十七章中的模糊点 ——帛书《老子》今译

尹振环 著

出版发行:贵州人民出版社

经 销:新华书店

印 刷:贵州兴隆印务有限责任公司

开 本:787×1092mm 1/16

字 数:362千字

印 张:21.5

版 次:2006年12月第1版

印 次:2006年12月第1次印刷

书 号:ISBN 7-221-07263-9/B·229

定 价:36.00元

社址邮编 贵阳市中华北路289号 550001

自序

一、在所难免的讹误

今本《老子》对传播《老子》的思想功不可没,影响巨大。同时古今也有不少学者推论今本《老子》“多后人所改”,“与古老子相远”,“谬误实多”。1973年帛书《老子》出土,果然证实了上述推论。1993年楚简《老子》出土,人们又发现帛书《老子》的文字也有讹误。今本《老子》总共八十一章,与简、帛本《老子》比较,竟然有五十七个章存在模糊点(或章),也就是说每十个章中几乎有七个章存在模糊点;而这五十七个章中又有十一个章整个文义走样,帛本《老子》或者简本《老子》这些章的文字才是正确的。今本《老子》中有如此多的模糊,自然掩盖了老子不少深邃而重要的思想。这些并非危言耸听,也不是贬损今本《老子》、抬高帛本《老子》。今本《老子》出现种种讹误与失真是种种历史原因造成的,一点也不奇怪。分析今本《老子》产生讹误的原因,看来起码有以下十二条。

一、战国时期各国文字不统一,传抄《老子》不外乎口耳相传、口传手抄,所以容易出错。

二、当时通用字少,大量使用假借字(如“台”,可以是本字,也可以是治、胎、怡等的省写;又如“青”,可以是本字,但也假借为情、精、清、请、睛……),假借字变为本字时必然出错。

三、因为《老子》早期许多是靠口传(如伏羲口授《尚书》),因语音不一,学力不一,必然出错;后来又由于你抄我抄,代代传抄,错误难免。

四、秦汉时期统一文字,相应地《老子》的文字也要统一。即变六国文

字为秦篆、汉隶书，如帛书《老子》甲本的书写即用秦篆，而帛书《老子》乙本的书写则用汉隶。这种文字书写的转换就容易出错。

五、刘向为《老子》定篇分章、校讎文字，所据只有四种传本：“《老子》邻氏经传四篇，《老子》傅氏经说三十七篇，《老子》徐氏经说六篇，刘向说《老子》四篇”（《汉书·艺文志》）。而据《混元圣记》所引《七略》：“刘向讎校《老子》，凡中外书不过五篇。”“一百四十二章，除重复三篇、六十二章，定著二篇，八十一章。”这里说的仅校五篇，何其少呵！显然刘向不可能看到帛书类《老子》，也不可能看到楚简类《老子》，更不用说看到以后的傅奕本《老子》、王弼本《老子》等等。何况刘向的关注点放在《老子》上的不会很多（他奉旨校订群书——奏《七略》，而《诸子略》只其一，《老子》又是其中之一之其一）。

六、《老子》传本逐渐增多，抄写者据多种传本的传抄，因理解力不同，难免不妄改个别字句。

七、《老子》成书时主要用竹简，年代久远，错简难免。因此它会造成篇次颠倒、章序错乱、断句错误。而这种颠倒、错乱，必然导致误改妄删。

八、《老子》成书时，尚无明确的篇、章、节概念，更没有标点符号，所以帛书《老子》证明今本《老子》部分章分章错误，并因分章错误造成误解与导致妄增字妄改字。

九、字书尚属初创阶段。秦始皇统一天下，“书同文”。李斯作《仓颉》七章，赵高作《爰历》六章，胡毋敬作《博学》七章。这可能是最早整理的字书了。汉兴，“闾里书师合”以上三篇为《仓颉》篇，断六十字为一章，凡五十五章，共三千三百字，还包括重复的字。刘向、刘歆所用的字书，不知何书，但不会很好是可以肯定的。而《说文解字》出现则是东汉的事，除去重复的字，不到一万字。现在的《汉语大辞典》共收五万六千余字，还有其他注音、词、注释等二千余万字。刘向当时的条件差得太多，出现差错在所难免。

十、道教兴起，尊奉老子为教主，为适应宗教的需要，个别文字作了相应的改动，如“王大”改为“生大”，后再改为“人大”。

十一、统一文字后，随着思想文化专制主义的强化，文人为了保官保命，不得不慎之又慎，“顾左右而言他”，讳言秦汉时所谓“君人南面术”，使史官总结历史经验教训用以规谏侯王的《老子》被引向养生哲学、炼养之说以及

以无为本、虚无为宗的玄学，它的政治哲学被淡化了。

十二、唐玄宗用“圣旨”固定存在许多错乱的《老子》，“一宁辞措”，最终将《老子》中的变形、走样、失真固定下来。《老子》的政治哲学进一步模糊。不大看得出它是影响文景、贞观……等等治世的哲学了，而被今人理解为“生命的大智慧”。

当然，随着历史的发展、经验教训的一再总结，后人增加个别文句，如帛本之“师之所居，荆棘生之”被改增为“师之所处，荆棘生焉；大军之后，必有凶年”，改增得极好，虽谓“失真”，但丰满了文义，这是应肯定的“失真”。

帛、简《老子》先后出土，虽然它们都是传抄本，而不是原稿本（或者还无法证明），但现今却是最古本。因此国宝模糊部分有望重放光明。如果说，今本《老子》早已定型，且已约定俗成，不可能改动；那么，对于出土不久的帛书《老子》，则另当别论。用简、帛本《老子》，详细比较今本《老子》，一一分析哪些文义被模糊，校订出一本最古、最全、最少失真的帛书《老子》，既有可能又有必要。

第一，我们有最古本简、帛《老子》为依据，这是刘向、唐玄宗等做梦也想不到的。

第二，我们有着古人不可比拟的大量字书。

第三，新出版的《战国文字编》、《楚文字汇编》、包山、郭店、马王堆、银雀山等等文字汇编，为进一步识别古《老子》提供了大量的参证。

第四，随着简、帛的大量出土，研究逐渐深入，成果纷呈，也为研究帛书《老子》提供了条件。

在如此优越条件下，全面校订帛书《老子》，同时考证今本《老子》的模糊走样，何乐而不为呢？

二、从字、句到整个结构布局的全面考订

《郭店楚墓竹简老子》是战国本《老子》，时代最古，距祖本、原始稿本最近；但它只有二千字，不及帛书、今本《老子》的百分之四十。而《马王堆汉

墓帛书老子》，五千余字，是足本。帛书甲本《老子》字体介于篆隶之间，再从避讳字看（不避秦始皇之“正”字，而避其父秦庄襄王之“楚”字），当抄写于秦始皇在位前，也就是说甲本《老子》是秦本，或战国末本。而帛书乙本《老子》字体为隶书，再从它避讳字看（不避汉惠、汉文两帝的讳，只避汉高祖刘邦的讳），它抄写于汉高祖时期，即帛书乙本《老子》系西汉初期本。总的来说，帛本《老子》可谓秦汉本，它是现在传世之最全、最古、最近于祖本的《老子》。比起条理分明、清清爽爽的诸今本《老子》来，它不是清晰的。所以近二十多年来，今本《老子》发行逾百万册，而帛书《老子》校注本发行不过几万册，而所有帛书《老子》校注本又都存在着三大缺憾。

一是还没有来得及利用战国本楚简《老子》校订秦汉帛本《老子》；

二是没有利用战国、两汉文字汇编校订帛本《老子》，尤其是没有进一步释读未到位的帛本《老子》假借字；

三是很少甚至没有利用新出土之简帛文献审视帛本《老子》。

具体地说，帛书《老子》的注释存在六大问题。

第一，根本没有考订帛书《老子》的结构布局。

1. 没有考证《老子》篇名，却沿用今本《老子》名不符实的、起误导作用的“道经”、“德经”旧名；

2. 没有甄别帛本《老子》的篇次的正误，更没有分析其篇次颠倒会何等地损伤文义；

3. 没有根据简、帛本《老子》及简帛佚籍的分章符号审订伤及内容的错误分章；

4. 没有考证订正有碍文义畅顺的章序；

5. 有的《老子》校注本甚至肢解帛本《老子》，按今本《老子》框架一一放入其中。所谓的校注，只停留在逐字逐句上。因而不能发现因错误分章、颠倒篇次所发生的种种讹误与篡改。

第二，大量假借字还需破读。清人王念孙，今人高亨、李学勤早已强调对古文献必须“以声求义，破其假借字而读以本字。”这正是假借字极多的帛书《老子》尚未完全解决的大问题。

第三，立论引证本末倒置。清代考据学“以古为尚。以汉唐证据难宋明，不以宋明证据难汉唐；据汉魏证据可以难唐，据汉可以难魏晋，据先秦西

汉可以难东汉。以经证经,可以难一切证据”(《梁启超论清学史二种》,朱维铮校注,复旦大学出版社1985年版,第39页)。帛书《老子》校注往往大量引用魏晋唐宋以后之注疏难帛本《老子》。虽不无真知灼见,但这些注疏是在没见过简、帛《老子》前的注疏。因此大多是“枉费精神”的。

第四,美国艺文科学院院士何炳棣先生关于老子其人的研究考证以及关于《孙子兵法》先于《老子》的考证未引起重视,更没有将其考虑到帛书《老子》的诠释中。

第五,没有根据简、帛两本《老子》研究凸现出来的老子术。

第六,没有像任继愈《老子今译》那样通俗的“帛书老子今译”。

正是根据上述情况,我们采取以下对应办法。

首先,根据楚简《老子》校勘帛书《老子》。比较其他简、帛文献篇名,论证帛书《老子》的篇名;根据其他简、帛的分章、分篇,校订帛书《老子》分篇分章。分篇关系导语、序(先秦、汉代序在书末)、全书侧重点,绝非小事。分章、章序错乱,也会乱了文理文义,也非小事。

其次,根据楚简《老子》及其他简帛文字汇编,校正帛本《老子》错讹的文字与正确释读大量假借字,简、帛两本《老子》原来的《释文》对大量假借字释读并未全部到位,多取框套今本《老子》的简便方法,虽省力却屈古从今,不能发现和纠正错误。同时大量古异体字尚未辨认或辨认不到位。目前解决上述两个问题的条件已趋成熟。一是大量简、帛文字汇编出版,它们对辨认简、帛《老子》文字提供了丰富的参证。二是楚简《老子》证明《老子》并非作于一人、成于一时。如此,诠释文义的历史背景可延长一百多年,更有利于把握《老子》的形成、发展、演变,使其诠释更客观与准确。因此,我们要充分利用这些条件。

其三,识别假借字的具体作法是“排比、排除法”(对本字和假借字尚不清楚的字,一一排比,然后再一一排除)、“五比”对照法(与简、帛《老子》上下文对照;与同墓其他简、帛文字对照;与其他古文献文字比照;与《说文》比较)、“五验”的历史验证法(验之历史大背景;验之史实;验之其他道家思想;验之先秦文献;验之是否合符史官的身份)。从而校正许多误读,发现纠正五十七个章中的模糊点。

其四,《孙子兵法》成书年代先于《老子》,它对诠释《老子》很重要。

其五,在此基础上重写老子术。在弄清文字、分篇、分章及作者的基础上,转而解读老子术,即以简、帛两本《老子》为主兼及其他先秦文献、重写老子术,理清我国最早的政治哲学、政治道德的形成和发展。

经过以上五方面的工作,我完成了《重识老子其人其书其术》、《帛书老子再疏义》两本专著,这将使简、帛《老子》的篇名、分篇、分章、章秩、文字变得清晰了,而且像今本《老子》那样条理明白了。更重要的是,两书证明了帛本《老子》真于、优于诸今本《老子》。

1. 篇次真,德上道下乃古之原型;
2. 篇名真,道经、德经之称名不符实,上、下篇之称正确;
3. 用简、帛、今三本《老子》的分章审订帛本《老子》的分章,帛本《老子》优于今本《老子》;
4. 帛本《老子》章秩序无错乱;
5. 重新释读大量假借字及未到位的古异体字后,帛书《老子》文字优于今本《老子》。

这样一来,西汉时所谓的“君人南面术”与老子术凸显了、清晰了。比如重农思想、善者不多论、势重于道的感叹、处理政治危机的方略、对待智者的一套方略等等,只有在简、帛本《老子》里才是清晰的。但是《重识老子其人其书其术》、《帛书老子再疏义》毕竟是一种学术专著,其文字太长,现实需要的是通俗本。于是必须进行缩写。所以产生了这本《今本〈老子〉五十七个章的模糊点——帛书〈老子〉今译》。它有两大内容:一是从简帛《老子》看今本《老子》五十七个章的模糊点;二是帛书《老子》今译。前者用很少的考证(简本校正帛本,简、帛两本校正今本),取代繁琐的、历代一再的重来复去、很少有人读的考证校注;后者则是一种帛书《老子》的通俗易懂读物。为避免两者的重复,我们又将两者糅合为一体,力求雅俗共赏。最后附有简、帛甲、帛乙、傅奕本《老子》对照本。今本《老子》今译本较多,但却没有一部帛本《老子》之今译问世。此书力图填补这个空缺。

1999年由湖南人民出版社出版、向世界推出的《大中华文库·老子》汉英对照,是将陈鼓应先生《老子注译及评介》中的《老子》今译译为英文的,这是楚简《老子》出土前的译本,而且是今本《老子》的今译也还没有来得及用简、帛两本《老子》加以校订。所以,其模糊章也在五十七个。帛书《老

子》的今译,力图纠正以往今译《老子》的模糊之处,补充其不足。总之,这本书对于普及最古、最少讹误、最少“愈离愈远”的《老子》读本,力图作出新的努力。

这里是在以战国本《老子》难秦汉本《老子》,也以战国、秦汉本《老子》难魏晋唐宋本《老子》,前无古人,后有众多来者,当会指正笔者错谬,弥补缺陷。也可预料到此书将会带来不少批评、争论与怀疑,或许更多的是沉默。批评,尤其是猛烈的批评,当然是越多越好。只要是距祖本、与《老子》之本意“愈离愈近”,那就谢天谢地了。

尹振环

写于2005年6月30日

改写于2006年3月25日

目 录

自 序	(1)
一、在所难免的讹误	(1)
二、从字、句到整个结构布局的全面考订	(3)
今本《老子》五十七个章中的模糊点	
——帛书《老子》今译	(1)
一、体例说明	(1)
二、帛书《老子》上篇目录(兼索引)	(3)
三、帛书《老子》下篇目录(兼索引)	(7)
上 篇(一至六十六)	(11)
一 敦厚朴实,利天下而不敢自利	(13)
二 德要纯一不杂,一以贯之	(19)
三 侯王要谦下,招致的频频赞誉不可信	(23)
四 闻道后的种种表现	(26)
五 善始且善成之道	(28)
六 反弱之道是指“君道”	(30)
七 三者,天地人也	(34)
八 故意强称贤良不会有好结果	(36)
九 水与气的启示	(39)
十 知足不辱,知止不殆	(40)
十一 如何对待大成、大盈、大巧	(41)

十二	清淡平静,为了天下安定·····	(43)
十三	从马看有道、无道·····	(46)
十四	灾难莫惨过于贪得无厌·····	(48)
十五	古代主术之一·····	(50)
十六	重新诠释“为学者日益”·····	(53)
十七	“取天下”的时代性·····	(56)
十八	以百姓之心为心·····	(58)
十九	不该忽略惊人的高死亡率·····	(59)
二十	统治者不能进入有生命危险的地方·····	(62)
二十一	永远遵循自然·····	(64)
二十二	玄德即“天德”·····	(65)
二十三	得本以知末·····	(68)
二十四	“绝学无忧”的一种方略·····	(69)
二十五	管束有头脑的人·····	(72)
二十六	老子的修齐治平·····	(74)
二十七	修身养性比于赤子·····	(76)
二十八	对待智者的“六不可”·····	(78)
二十九	如何以正治国·····	(82)
三十	防止“正复为奇,善复为妖”·····	(84)
三十一	没有比富民重农更为重要的了·····	(89)
三十二	治大国忌折腾·····	(94)
三十三	道在鬼神之上·····	(95)
三十四	大国与小国的关系·····	(96)
三十五	向天子、执政者的进言·····	(97)
三十六	为而示之无为,事而示之无事·····	(98)
三十七	始终不好大喜功·····	(101)
三十八	轻诺必寡信·····	(102)
三十九	治之于未乱·····	(103)
四十	千里行始足下·····	(104)
四十一	圣人之无为·····	(105)

四十二	慎终若始	(106)
四十三	君主的追求和学习必须与常人不同	(107)
四十四	不是使人民聪明,而是使人民愚昧	(110)
四十五	“天下莫能与之争”的妙策	(111)
四十六	老子的理想国	(113)
四十七	善者不多,多者不善	(115)
四十八	只施予而不争夺	(119)
四十九	天下都说我伟大,不像吧	(120)
五十	三宝:慈、俭、不敢为天下先	(123)
五十一	不争之德是不逞武勇、不怒、谦下	(125)
五十二	祸莫大于无敌	(126)
五十三	知我者稀	(127)
五十四	知道自己无知才最高明	(128)
五十五	统治者更大的镇压将来临	(129)
五十六	不要打断人民的安居乐业、堵塞他们的活路	(131)
五十七	知生知杀	(133)
五十八	必须借助神秘的天	(136)
五十九	并非指责杀人	(138)
六十	不治是因为赋税重夺农时、私欲的作为多	(141)
六十一	人民轻生冒死是为了温饱	(143)
六十二	以柔守之	(145)
六十三	损有余而益不足	(147)
六十四	罪己者兴,罪人者亡	(149)
六十五	正话反听	(152)
六十六	不要向人民逼债	(154)
下 篇(六十七至一百一十二)		(157)
六十七	没有永远不变的人道、君道、政道	(159)
六十八	好而知其恶,恶而知其美	(164)
六十九	相反相成,永远如此	(167)

七十 为政之辩证法	(168)
七十一 永远使人民无知无欲的方略	(170)
七十二 万物本源的创始者——道	(171)
七十三 天地何曾有什么仁义	(173)
七十四 多闻数穷	(174)
七十五 生养之神永存	(175)
七十六 无私能成其私	(176)
七十七 最高的德行像水	(177)
七十八 功成身退天之道	(180)
七十九 有德者的形象	(181)
八十 利在实有,用在虚空	(182)
八十一 愚民之一策:遏欲、禁欲	(183)
八十二 身重若泰山,荣辱轻鸿毛	(185)
八十三 “执今”之道方能“御今”	(187)
八十四 有道者的形象	(190)
八十五 “知常”与“守静”	(192)
八十六 最好是降低智者的声望	(195)
八十七 少私而寡欲	(201)
八十八 绝什么学	(203)
八十九 应诺与诃责相差多远	(206)
九十 老子的自画像	(207)
九十一 唯道是从哪能离得开人情人性	(209)
九十二 吹嘘浮夸站不住脚	(212)
九十三 不自以为是、不自我标榜	(215)
九十四 少说大自然与吉凶祸福相关联的话	(216)
九十五 狂风暴雨的启示	(219)
九十六 同声相应,同气相求	(220)
九十七 宇宙本体论引出“国中有四大安”	(221)
九十八 万乘之君不能离开严密的警卫	(225)
九十九 无为而治的权术	(228)

一百 知雄守雌 知白守黑·····	(230)
一百零一 不以私欲取天下·····	(232)
一百零二 去甚去大去奢·····	(233)
一百零三 不以兵强于天下·····	(234)
一百零四 不祥之器与不祥的政权·····	(236)
一百零五 天地都不敢以道为臣,而况王乎·····	(239)
一百零六 有名之后应止其所止·····	(241)
一百零七 知人 知己 自胜·····	(243)
一百零八 以不大成其大·····	(244)
一百零九 天下归附于道还是势·····	(245)
一百一十 道的吸引力远不如音乐与食物·····	(250)
一百一十一 人君控制臣下之术之权·····	(252)
一百一十二 绝妙后序:“母在无名”·····	(253)

依据今、帛、简本三种《老子》的分章,完善帛本

《老子》分章·····	(256)
绪 论·····	(256)
一、帛书《老子》证明今本《老子》大部分分章正确·····	(258)
二、楚简《老子》也证明今本《老子》大部分分章正确·····	(259)
三、帛书《老子》证明今本《老子》的一些章是两章合并而成的·····	(260)
四、楚简本《老子》也证明今本《老子》一些章为两章合成·····	(261)
五、帛书、楚简《老子》证明今本《老子》许多章是由多个章组成独立之章·····	(262)
六、楚简《老子》证明帛书《老子》扩充的文句多为独立之章·····	(263)
七、楚简《老子》也证明今本《老子》一些章为另一种形式的多章合成·····	(265)
八、楚简、帛书《老子》与先秦文献证明古籍中一两句话为一章的并不鲜见·····	(265)

九、楚简《老子》还有意想不到的分章点	(266)
十、楚简《老子》证明今本《老子》有两个章应合为一章的	(267)
十一、应该承认异形之分章符号	(268)
十二、不要将断句符号误认为分章点	(268)
结 语	(269)
楚简《老子》，帛书《老子》甲、乙本，傅奕本	
《老子》对照文本	(271)
一、楚简《老子》，帛书《老子》甲、乙本，傅奕本《老子》 对照文字说明	(273)
二、四部最(楚简《老子》，帛书《老子》甲、乙本兼与傅奕本 《老子》)古本《老子》对照	(274)
上 篇	(274)
下 篇	(305)
后 记	(328)

今本《老子》五十七个章中的模糊点

——帛书《老子》今译

一、体例说明

一、本书注、疏义大部省略，而需要详细考证的是《从简、帛《老子》看今本《老子》五十七个章中的模糊点》。见前几页。其他只取订文与译文。

二、《马王堆汉墓帛书老子》甲本抄写时间早于乙本，且其分章点为乙本所无。因此，本书以甲本为底本，其掩损部分用乙本补足。甲乙两本俱缺的个别字，用唐代傅奕校订的《道德经古本篇》（明正统《道藏本》）补入。

三、帛书《老子》文字，均取自文物出版社一九七六年三月第一版《马王堆汉墓帛书老子》。省去异体字、古体字、假借字、夺字、衍字。

四、《郭店楚墓竹简老子》抄写时间较帛书早百多年，是迄今最古本。楚简《老子》证明帛、今本《老子》有四个章（今本四十五、五十九、十七、十八章）有惊人的讹误，所以本书取楚简之释文。即取自二〇〇一年七月中华书局出版的《楚简老子辨析》中【订文与译文刍议】中之释文。

五、帛书《老子》皆分为两篇。乙本篇末标有“德”、“道”二字，即是“德”上“道”下。本书照此顺序，“德”为上篇，“道”为下篇。

六、分章。

1. 本书以《依据今、帛、简三本《老子》的分章，完善帛书《老子》的分章》一文作为总论。